

杜甫《絕句 · 兩個黃鸝鳴翠柳》 姓名：

兩個黃鸝鳴翠柳，一行白鷺上青天。

窗含西嶺千秋雪，門泊東吳萬里船。

譯文

兩隻黃鸝在柳枝上鳴叫，一行白鷺在天空中飛翔。

窗口可以看見西嶺千年不化的積雪，門口停泊著從東吳萬里迢迢開來的船隻。

注釋

1. 西嶺：西嶺雪山，位於四川省成都市西大邑縣境內，主峰海拔 5364 米，是成都市境內最高峰。
2. 千秋雪：指西嶺雪山上千年不化的積雪。
3. 泊：停泊。
4. 東吳：古時候吳國的領地。
5. 萬里船：不遠萬里開來的船隻。
6. 「絕句」只是詩的名稱，並不是詩的內容主題。這種詩的形式很適合用來描寫眼前看到的景物，以及詩人當下的感受。杜甫看到景象，有感而發，就直接寫下來，不特別想題目，因此用「絕句」來作為統一的標題。他用這種形式寫了四首詩，《絕句 · 兩個黃鸝鳴翠柳》就是其中之一。

創作背景

杜甫的《絕句》四首之三，是他在成都草堂生活期間的一首名篇。這組詩作於安史之亂後，杜甫曾依附嚴武入蜀，暫得安定，身心稍有舒展。這首詩正呈現了詩人於亂世中短暫獲得的閒適心境，也展現了中國古典詩歌中以簡潔語句寫出動人景象的藝術特色。

詩的首句「兩個黃鸝鳴翠柳」，以明亮的黃鸝為視覺焦點。鮮黃的小鳥停在翠綠的柳枝上，清脆啼鳴，使整幅畫面既有色彩的對比，也有聲音的流動。杜甫筆下的景色既活潑又溫暖，透露春意盎（ㄤ）然的氛圍。此句把「黃」「翠」等鮮明色彩並置，使意象格外清麗。

次句「一行白鷺上青天」，將視線從近處轉向遠方。白鷺昂然飛起，由低往高、由地向天，形成動勢強烈的畫面。白鷺的潔白與青天相襯，更突顯出景色的明淨與開闊。首句為「鳴」，次句為「上」，前者是聲音，後者是動作，形成「動靜結合」

「聲色兼具」的藝術效果。由柳間到天際，詩人在短短七字中完成了視覺的推遠與景象的擴張，使全詩由近而遠、由下而上，層次分明。

第三句「窗含西嶺千秋雪」則將視角轉回室內。杜甫坐在草堂內，透過窗框遙望西嶺雪山，這「千秋雪」暗示山巒終年積雪，白雪皚（ㄞ）皚，雄偉壯麗。詩人在春日聽鳥鳴、賞飛鷺，卻仍看見雪山聳立，構成一幅四時同在的奇美圖景，也點出蜀地地勢高峻、氣候多變的自然特色。

結句「門泊東吳萬里船」再將畫面轉回水邊的小草堂。船隻自遙遠的吳地而來，停泊在門外，象徵外界與草堂之間仍有交流。這一句不只描寫景物，也透露杜甫關心天下、心繫時局的胸懷。他雖身處偏安之地，心中仍牽掛遙遠國事與人世變動。

全詩四句，呈現「近—遠—高—廣」的視角推移：柳枝、天際、雪山、江船，構成完整而豐富的立體景象。杜甫以自然景物為筆，寫出春天的生意盎然和蜀中風光的多變，也映照出詩人雖久經亂離，卻仍能在片刻清景中得到心靈慰藉。此詩簡潔明快、色彩鮮明、情感含蓄，是杜甫晚年生活詩中最富畫意與生命力的代表之作。

補充

1. 舒展

- 伸展。【例】爺爺每天早上都會做早操來舒展筋骨。
- 使身心舒暢安適。【例】這裡林木蓊鬱，瀑布泉流，是舒展身心的好去處。

2. 盎然：盈溢、充滿。【例】小弟天生好奇，對新奇的事物都一副興趣盎然的樣子。

3. 清麗：清新秀麗。【例】她的容貌清麗，氣質不凡。

4. 相襯：彼此互相映照、互相搭配，使對方更突出、更好看。

5. 眇眇：潔白的樣子。

6. 亂離：遭戰亂而離散逃亡。

7. 慰藉：安撫、安慰。【例】藝人到前線勞軍，一則可以拉近軍民的情感，一則可以慰藉官兵的心靈。